DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ

Edebiyat Fakültesi - Mütercim-Tercümanlık (Türkçe-Almanca-İngilizce) Öğretim Planı

Üniversitemiz Senatosunun 31/07/2012 tarih ve 403/08 sayılı karar ile kabul edilen şeklidir.

BİRİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 1017	Çevirmenler için Türkçe	2	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1019	Public Speaking in English	1	1	3	1 Yarıyıl
-	MUT 1021	Almanca Sözlü Anlatım I	1	1	3	1 Yarıyıl
-	MUT 1023	Almanca Yazı Becerisi I	2	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1031	Almanca Dilbilgisi	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1033	Writing - English	2	0	4	1 Yarıyıl
-	ATA 1001	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I	2	0	2	1 Yarıyıl
-	TDL 1001	Türk Dili I	2	0	2	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			26	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			4	

Seçmeli Dersler

-	MUT 1025	Western Civilization (Eng.)	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1027	Almanca Sözcük Bilgisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1029	Edebiyat Bilimleri Temel Kavramları	3	0	4	1 Yarıyıl

İKİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	BDE 1003	Beden Eğitimi	2	0	2	1 Yarıyıl
-	GSH 1003	Halk Oyunları	2	0	2	1 Yarıyıl
-	GSM 1003	Müzik	2	0	2	1 Yarıyıl
-	MUT 1030	Almanca Sözlü Anlatım II	1	1	3	1 Yarıyıl
-	MUT 1032	Introduction to English-Turkish Translation	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 1034	Türkçe Seçme Metinler	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1036	Current Issues (Eng)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1038	Almanca Yazı Becerisi II	2	0	4	1 Yarıyıl
-	ATA 1002	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II	2	0	2	1 Yarıyıl
-	TDL 1002	Türk Dili II	2	0	2	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			26	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			4	

Seçmeli Dersler

-	MUT 1018	Etkili ve Güzel Konuşma Teknikleri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1040	English Vocabulary	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1042	Almanca Seçme Metinler	3	0	4	1 Yarıyıl

ÜÇÜNCÜ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 2037	Almanca-Türkçe Yazılı Çeviriye Giriş	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 2039	Çevirmenler için Dilbilim	2	0	3	1 Yarıyıl
-	MUT 2041	Introduction to Eng.-Tur. Interpreting	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2043	Ülke Bilgisi (Alm)	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2049	English Literatures	3	0	6	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			22	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			8	

Seçmeli Dersler

-	MUT 2027	Dünya Edebiyatı	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2045	Güncel Konular (Alm.)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2047	Eng.-Tur. Translation of Press Texts	2	1	4	1 Yarıyıl

DÖRDÜNCÜ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 2024	Almanca Edebiyatlar	3	0	6	1 Yarıyıl
-	MUT 2026	Eng-Tur Technical Translation	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 2028	Note Taking in Eng-Tur Interpreting	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 2030	Eng-Tur Sight Translation	1	2	5	1 Yarıyıl
-	MUT 2032	Metinbilimi (Alm)	3	0	5	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			26	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			4	

Seçmeli Dersler

-	MUT 2016	Alm.-Türk. Ticaret Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2018	İng.-Türk. Görsel-İşitsel Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2034	Alm.-Türk. Basın Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl

BEŞİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 3033	Eng-Tur Consecutive Interpreting I	1	2	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3035	Alm.-Türk. Ardıl Çeviri I	1	2	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3037	Eng-Tur Literary Translation	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3039	Üçüncü Yabancı Dil I Fransızca*	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3041	Üçüncü Yabancı Dil I. Rusça*	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3043	Çeviri Kuramları (Alm)	3	0	5	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			27	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			3	

Seçmeli Dersler

-	MUT 3021	Alm.-Türk. AB Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3045	International Institutions and Diplomacy (Eng)	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3047	Alm.-Türk. Teknik Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3049	İtalyanca I	3	0	4	1 Yarıyıl

ALTINCI YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 3032	Eng-Tur Consecutive Interpreting II	1	2	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3034	Alm.-Türk. Ardıl Çeviri II	1	2	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3036	Alm.-Türk. Edebiyat Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3038	Üçüncü Yabancı Dil II Fransızca	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3040	Üçüncü Yabancı Dil II. Rusça	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3044	Translation Theories (Eng)	3	0	5	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			27	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			3	

Seçmeli Dersler

-	MUT 3020	İng.-Türk. Ekonomi Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3022	Alm.-Türk. Hukuk Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3042	Düşünce Tarihi (Alm.)	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3046	İtalyanca II	3	0	4	1 Yarıyıl

YEDİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 4039	Alm.-Türk. Çözümlemeli Çeviri Uygulamaları	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4041	Türk.-İng. Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4043	Türk.-Alm. Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4045	Üçüncü Yabancı Dil III. Fransızca	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4047	Üçüncü Yabancı Dil III. Rusça	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4049	Current Issues in Translation (Eng)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	TER 4027	Alm.-Türk. Eşzamanlı Çeviri I	1	2	5	1 Yarıyıl
-	TER 4029	Eng-Tur Simultaneous Interpreting I	1	2	5	1 Yarıyıl
-	TER 4033	Theoretical Approaches to Interpreting (Eng)	3	0	6	1 Yarıyıl
-	MUT 4027	Staj****	0	0	3	1 Yıllık
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			43	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			-13	

Seçmeli Dersler

-	MUT 4051	Eng-Tur Translation of Medical Texts	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4053	Söylem Çözümlemesi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4055	Alm.-İng. İki Yönlü Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4057	Latince I	3	0	4	1 Yarıyıl
-	TER 4031	Eng.-Tur. Dialogue Interpreting	1	2	4	1 Yarıyıl

SEKİZİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 4034	Çeviri Eleştirisi	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 4036	Yazılı Çeviri Projesi	2	0	5	1 Yarıyıl
-	MUT 4038	Eng.-Tur. Translation of Legal Texts	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 4040	Üçüncü Yabancı Dil IV. Fransızca	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4042	Üçüncü Yabancı Dil IV. Rusça	4	0	4	1 Yarıyıl
-	TER 4014	Sözlü Çeviri Projesi	2	0	5	1 Yarıyıl
-	TER 4020	Eng-Tur Simultaneous Interpreting II	1	2	5	1 Yarıyıl
-	TER 4022	Alm.-Türk. Eşzamanlı Çeviri II	1	2	5	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			38	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			-8	

Seçmeli Dersler

-	MUT 4044	Translation History (Eng)	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4046	Feminist Discourse and Translation (Eng.)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4048	Alm-Türk Altyazı ve Dublaj Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4050	Latince II	3	0	4	1 Yarıyıl
-	TER 4008	İng.-Türk. Toplum Çevirmenliği	2	1	4	1 Yarıyıl
-	TER 4016	Alm.-Türk. Acil Durum ve Afet Çevirmenliği	2	1	4	1 Yarıyıl
-	TER 4018	Alm. Yazılı Metinden Sözlü Çeviri	1	2	4	1 Yarıyıl

Bu programın eğitim dili %50 İngilizce, %50 Almancadır. * Üçüncü Yabancı Dil olarak Fransızca veya Rusça dillerinden birisi 5. yarıyılın
başında seçilir ve sonraki yarıyıllarda Üçüncü Yabancı Dil derslerine seçilen dil ile devam edilir.
** Öğrenciler 1., 2., 4., 5., 6., ve 7. yarıyıllarda en az 1 (bir), 3. ve 8. yarıyılda en az 2 (iki) bölüm içi, 5., 6., 7. ve 8. yarıyıllarda en az 3
(üç) AKTS değerinde 1 (bir) bölüm dışı seçmeli ders alacaklardır.
*** 4. sınıfta yazılı çeviri sınıfında veya sözlü çeviri sınıfında öğrenim görecek öğrenciler 6. yarıyılın sonunda bölüm tarafından
yapılacak sözlü sınavla belirlenir. Buna göre 7. ve 8. yarıyıllarda yazılı çeviri sınıfındaki öğrenciler MUT kodlu zorunlu dersleri, sözlü çeviri
sınıfındaki öğrenciler TER kodlu zorunlu dersleri alacaklardır. Her iki sınıf da MUT ve TER kodlu bölüm içi seçmeli derslerden seçebilirler. **** Yaz
Stajı kredisiz olup yazılı ve sözlü çeviri sınıfındaki öğrenciler için yapılması zorunludur. Öğrenci altıncı yarıyılın sonunda yaz döneminde
staj yapıp yedinci yarıyılın başında raporunu teslim edecektir. *****Bu programdan yazılı sınıfı toplam en az 139, sözlü sınıfı toplam en az 135
Ulusal Kredi veya her iki grup toplam en az 240 AKTS alarak mezun olur.
Not 1: 2012-2013 öğretim yılında Bologna kapsamında yapılan öğretim plan değişikliği 1. sınıfı okuyacak öğrencilere yöneliktir.
Not 2: 3. ve 4. sınıfların seçmeli derslerine eklenen İtalyanca ve Latince dersleri 2012-2013 öğretim yılında 2.,3. ve 4. sınıfta okuyacak
öğrencilere yöneliktir. Öğretim planında yer alan; Beden Eğitimi, Resim, Müzik, Halk Oyunlarıderslerinden yalnızca br tanesi seçilecektir.

* Öğretim planında yer alan; Beden Eğitimi, Resim, Müzik, Halk Oyunları derslerinden yalnızca bir tanesi seçilecektir.